

Instruções para preenchimento da “Auto-certificação — entidades”:

Caso 1

Aplicável às empresas registadas locais que, em geral, possuem negócios substanciais com o rendimento obtido e as associações registadas na RAEM.

Caso 2

Aplicável às empresas geral registadas no exterior.

Caso 3

Aplicável às entidades estabelecidas na RAEM sem negócios substanciais e 50% ou mais da fonte de renda para renda passiva (como dividendos, juros ou receita de aluguer).

Instruções para preenchimento da “Auto-certificação — pessoas que exercem o controlo”

Caso 3A

Aplicável às pessoas que exercem o controlo da entidade não financeira passiva.

Instruções

Caso 1

Aplicável às empresas registadas locais que, em geral, possuem negócios substanciais com o rendimento obtido e as associações registadas na RAEM.

自證證明表格 – 實體 Auto-certificação – entidades (給金融機構參考及採用的樣本表格)

(Modelo para servir de referência e ser adoptado pelas instituições financeiras)

1	實體帳戶持有人的身份識別資料 (對於聯名帳戶或多人聯名帳戶, 每名帳戶持有人須分別填寫一份表格) Identificação do titular de conta da entidade (para as contas conjuntas, ou contas conjuntas com vários titulares, cada titular tem que preencher uma outra auto-certificação)
1.1	實體或分支機構的法定名稱 Denominação legal da entidade ou da sucursal da instituição
ABCD Company Limited	
2	實體帳戶持有人的地址資料 Informações sobre o endereço do titular de conta da entidade
2.1	現時營業地址 Actual endereço de actividades
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) Avenida Amizade, No. 700, Edif. Comercial Fat Tat, 7 Andar, Sala 205	
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) Macau	
第3行 (省、州) Linha 3: (Provincia, Estado) _____	
國家 País Macau China	
郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal _____	
2.2	通訊地址 (如通訊地址與營業地址不同, 填寫此欄) Endereço de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e o endereço de actividades)
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____	
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____	
第3行 (省、州) Linha 3: (Provincia, Estado) _____	
國家 País _____	
郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal _____	
3	實體類別 (在相應選項中加上✓號) Tipos de entidades (Ponha um ✓ na respectiva selecção)
金融機構 Instituição financeira	☐ 託管機構、存款機構或特定保險公司。 Instituição de custódia, instituição de depósitos, ou companhia de seguro especificada. ☐ 投資實體, 但不包括由另一金融機構管理 (例如: 擁有酌情權管理投資實體的資產) Entidade de investimento, excepto aquela que seja gerida por outra instituição financeira (como, por exemplo, possuir a discricionariedade de gerir os patrimónios da entidade de investimento) e que não seja de uma jurisdição participante.
積極非金融實體 Entidade não financeira activa	☐ 該非金融實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 As acções da entidade não financeira activa são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ _____ 的有關連實體, 該有關連實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 Relacionada com a entidade _____, e as acções da entidade são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ 政府實體、澳門金融管理局、國際組織。 Entidade do Governo, a Autoridade Cambial de Macau, organização internacional. ☒ 除上述以外的積極非金融實體 (請說明 _____)。 Outras entidades não financeiras activas que não estão acima referidas (Indique a empresa registada em local e que exerce actividade geral / associação).
消極非金融實體 Entidade não financeira passiva	☐ 位於非參與司法管轄區並由另一金融機構管理的投資實體。 Entidade de investimento que não seja de uma jurisdição participante e que é gerida por outra instituição financeira. ☐ 不屬積極非金融實體的非金融實體。 Entidade não financeira que não pertence à entidade não financeira activa. 就帳戶持有人, 填寫所有控制人的姓名在列表內。就法人實體, 如行使控制權的並非自然人, 控制人是該法人實體的高級管理人員。O titular de conta tem que preencher os nomes de todas as pessoas que exercem o controlo, no seguinte quadro. Para a entidade de pessoa colectiva, quando a pessoa que exerce o controlo não for de pessoa singular, a pessoa que exerce o controlo vai ser o gestor de alto nível daquela entidade de pessoa colectiva. 每名控制人須分別填寫一份“自證證明表格 – 控制人”。 Cada pessoa que exerce o controlo tem que preencher uma “auto-certificação – pessoas que exercem o controlo”.
(1)	(5)
(2)	(6)
(3)	(7)
(4)	(8)

Incluir:

- Empresas registadas na RAEM (incluindo empresas recém-estabelecidas que planejam o desenvolvimento de negócios) que geralmente têm negócios substanciais com renda ganhos. Menos da metade da receita anual do ano anterior foi gerada a partir de renda passiva (como aluguel, dividendos, juros ou anuidades, etc.), e apenas metade da receita passiva foi gerada a partir de activos detidos pela empresa.
- Associações registadas na RAEM.

As instituições financeiras ou as entidades não financeiras activas não precisam fornecer informações sobre as pessoas que controlam (incluindo auto-certificação).

4	常居地的司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」） Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料，列明（a）帳戶持有人的常居地的司法管轄區（澳門特別行政區包括在內）及（b）該常居地的司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) do titular de conta e (b) o NIF atribuído ao titular de conta pela jurisdição de residência. 如帳戶持有人的常居地的司法管轄區多於3個，可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência do titular de conta for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha. 如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務，稅務編號是其納稅人編號。 Se o titular de conta tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte. 如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由： Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos. 理由 A – 帳戶持有人的常居地的司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Motivo A – A jurisdição de residência do titular de conta não atribuiu o NIF aos seus residentes. 理由 B – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。 Motivo B – O titular de conta não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais as razões que impedem a obtenção do NIF pelo titular. 理由 C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。常居地的司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。 Motivo C – O titular de conta está dispensado de prestar informação sobre o NIF. As autoridades da jurisdição de residência não necessitam da revelação do NIF pelo titular de conta. As empresas que não possuem registo fiscal na RAEM não são obrigadas a preencher, mas tem que preencher "A" como o motivo.				
常居地的司法管轄區 Jurisdição de residência		稅務編號 NIF	如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C.	如選取理由 B， 解釋不能取得稅務編號的原因 Caso escolha motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(1) Macau		810000XX		
(2)				
(3)				
5	聲明及簽署 Declaração e Assinatura			
本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與_____（金融機構名稱）關係的所有條款及細則的規範，當中列明_____（金融機構名稱）可如何使用及分享由本人所提供的資料。 Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), nas quais se especifica como _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas. 本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的常居地的司法管轄區的稅務當局。 Tomo conhecimento de que as informações do titular de conta constantes da presente auto-certificação e do titular de conta, bem como de qualquer de conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência do respectivo titular de conta. 本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。 Certifico que em relação a todas as contas referidas na auto-certificação, sou delegado pelo titular da conta para assinar a presente auto-certificação. 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的帳戶持有人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知_____（金融機構名稱），並會在情況發生改變後的 xx^o 日內，向_____（金融機構名稱）提交一份已適當更新的自證證明表格。 Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), dentro de xx^o dias seguintes à ocorrência de alteração. 本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。 Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.				
簽署 Assinatura		注意 Nota： 請說明你的身份。 Indique qual é a sua qualidade. 姓名 Nome 身份 Qualidade		
日期 Data		如果你是以被授權人身份簽署本表格，須同該授權書的認證副本。 Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.		
XX / XX / 2020 (日 dd / 月 mm / 年 aaaa)				
* 金融機構可根據《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》及其內部程序所需，自行決定適當期限（例如：30 日）。 As instituições financeiras podem determinar o período apropriado (por exemplo: 30 dias) de acordo com a «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras» e os seus procedimentos internos. 備註 Nota： ● 就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。 Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».				

Instruções

Caso 2

Aplicável às empresas geral registadas no exterior

自證明表格 – 實體

Auto-certificação – entidades

(給金融機構參考及採用的樣本表格)

(Modelo para servir de referência e ser adoptado pelas instituições financeiras)

1	實體帳戶持有人的身份識別資料 (對於聯名帳戶或多人聯名帳戶, 每名帳戶持有人須分別填寫一份表格) Identificação do titular de conta da entidade (para as contas conjuntas, ou contas conjuntas com vários titulares, cada titular tem que preencher uma outra auto-certificação)	
1.1	實體或分支機構的法定名稱 Denominação legal da entidade ou da sucursal da instituição	
BOYLORD Hong Kong Company Limited		
2	實體帳戶持有人的地址資料 Informações sobre o endereço do titular de conta da entidade	
2.1	現時營業地址 Actual endereço de actividades	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) Vitoria Park Avenue, No. 700, Trump Tower, 27 Floor, Room 888 第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) Hong Kong 第3行 (省、州) Linha 3: (Provincia, Estado) _____ 國家 País Hong Kong China 郵政編碼/郵遞區 Código Postal _____		
2.2	通訊地址 (如通訊地址與營業地址不同, 填寫此欄) Endereço de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e o endereço de actividades)	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) _____ 第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) _____ 第3行 (省、州) Linha 3: (Provincia, Estado) _____ 國家 País _____ 郵政編碼/郵遞區 Código Postal _____		
3	實體類別 (在相應選項中加上✓號) Tipos de entidades (Ponha um ✓ na respectiva selecção)	
金融機構 Instituição financeira	☐ 託管機構、存款機構或特定保險公司。 Instituição de custódia, instituição de depósitos, ou companhia de seguro específica. ☐ 投資實體, 但不包括由另一金融機構管理 (例如: 擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與司法管轄區的投資實體。 Entidade de investimento, excepto aquela que seja gerida por outra instituição financeira (como, por exemplo, possua a discricionariedade de gerir os patrimónios da entidade de investimento) e que não seja de uma jurisdição participante.	
積極非金融實體 Entidade não financeira activa	☐ 該非金融實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 As acções da entidade não financeira activa são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ _____ 的有關連實體, 該有關連實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣。 Relacionada com a entidade _____, e as acções da entidade são regularmente compradas e vendidas em _____ (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ 政府實體、澳門金融管理局、國際組織。 Entidade do Governo, a Autoridade Cambial de Macau, organização internacional. ☒ 除上述以外的積極非金融實體 (請說明 _____)。 Outras entidades não financeiras activas que não estão acima referidas (Indique a empresa registada no exterior e que exerce actividade geral).	
消極非金融實體 Entidade não financeira passiva	☐ 位於非參與司法管轄區並由另一金融機構管理的投資實體。 Entidade de investimento que não seja de uma jurisdição participante e que é gerida por outra instituição financeira. ☐ 不屬積極非金融實體的非金融實體。 Entidade não financeira que não pertence à entidade não financeira activa. 就帳戶持有人, 填寫所有控制人的姓名在列表內。就法人實體, 如行使控制權的並非自然人, 控制人是該法人實體的高級管理人員。O titular de conta tem que preencher os nomes de todas as pessoas que exercem o controlo, no seguinte quadro. Para a entidade de pessoa colectiva, quando a pessoa que exerce o controlo não for de pessoa singular, a pessoa que exerce o controlo vai ser o gestor de alto nível daquela entidade de pessoa colectiva. 每名控制人須分別填寫一份“自證明表格 – 控制人”。 Cada pessoa que exerce o controlo tem que preencher uma “auto-certificação – pessoas que exercem o controlo”.	
	(1)	(5)
	(2)	(6)
	(3)	(7)
	(4)	(8)

Incluir:

- Empresas geral registadas no exterior (incluindo empresas recém-estabelecidas que planejam o desenvolvimento de negócios) que geralmente têm negócios substanciais com renda ganhos. Menos da metade da receita anual do ano anterior foi gerada a partir de renda passiva (como aluguel, dividendos, juros ou anuidades, etc.), e apenas metade da receita passiva foi gerada a partir de activos detidos pela empresa.

As instituições financeiras ou as entidades não financeiras activas não precisam fornecer informações sobre as pessoas que controlam (incluindo auto-certificação).

4	常居地的司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」） Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料，列明（a）帳戶持有人的常居地的司法管轄區（澳門特別行政區包括在內）及（b）該常居地的司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) do titular de conta e (b) o NIF atribuído ao titular de conta pela jurisdição de residência. 如帳戶持有人的常居地的司法管轄區多於3個，可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência do titular de conta for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha. 如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務，稅務編號是其納稅人編號。 Se o titular de conta tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte. 如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由： Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos. 理由 A – 帳戶持有人的常居地的司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Motivo A – A jurisdição de residência do titular de conta não atribuiu o NIF aos seus residentes. 理由 B – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。 Motivo B – O titular de conta não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais as razões que impedem a obtenção do NIF pelo titular. 理由 C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。常居地的司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。 Motivo C – O titular de conta está dispensado de prestar informação sobre o NIF. As autoridades da jurisdição de residência não necessitam da revelação do NIF pelo titular de conta.				
常居地的司法管轄區 Jurisdição de residência		稅務編號 NIF	如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C.	如選取理由 B， 解釋不能取得稅務編號的原因 Caso escolha motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(1) Hong Kong		B330000xx		
(2)				
(3)				
5	聲明及簽署 Declaração e Assinatura			
本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與_____（金融機構名稱）關係的所有條款及細則的規範，當中列明_____（金融機構名稱）可如何使用及分享由本人所提供的資料。 Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), nas quais se especifica como _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas. 本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的常居地的司法管轄區的稅務當局。 Tomo conhecimento de que as informações do titular de conta constantes da presente auto-certificação e do titular de conta, bem como de qualquer de conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência do respectivo titular de conta. 本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。 Certifico que em relação a todas as contas referidas na auto-certificação, sou delegado pelo titular da conta para assinar a presente auto-certificação. 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的帳戶持有人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知_____（金融機構名稱），並會在情況發生改變後的 xx[#]日內，向_____（金融機構名稱）提交一份已適當更新的自證證明表格。 Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), dentro de xx[#] dias seguintes à ocorrência de alteração. 本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。 Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.				
簽署 Assinatura		注意 Nota： 請說明你的身份。 Indique qual é a sua qualidade. 姓名 Nome 身份 Qualidade		
Chan Tai Man				
日期 Data		如果你是受授權人身份簽署本表格，須同該授權書的認證副本。 Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.		
XX / XX / 2020 (日 dd / 月 mm / 年 aaaa)				
[#] 金融機構可根據《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》及其內部程序所需，自行決定適當期限（例如：30 日）。 As instituições financeiras podem determinar o período apropriado (por exemplo: 30 dias) de acordo com a «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras» e os seus procedimentos internos.				
備註 Nota： ● 就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。 Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».				

Instruções

Caso 3

Aplicável às entidades estabelecidas na RAEM sem negócios substanciais e 50% ou mais da fonte de renda para renda passiva (como dividendos, juros ou receita de aluguer).

自證證明表格 – 實體
Auto-certificação – entidades
(給金融機構參考及採用的樣本表格)

(Modelo para servir de referência e ser adoptado pelas instituições financeiras)

1	實體帳戶持有人的身份識別資料 (對於聯名帳戶或多人聯名帳戶, 每名帳戶持有人須分別填寫一份表格) Identificação do titular de conta da entidade (para as contas conjuntas, ou contas conjuntas com vários titulares, cada titular tem que preencher uma outra auto-certificação)	
1.1	實體或分支機構的法定名稱 Denominação legal da entidade ou da sucursal da instituição	
Companhia EFGH Limitada		
2	實體帳戶持有人的地址資料 Informações sobre o endereço do titular de conta da entidade	
2.1	現時營業地址 Actual endereço de actividades	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala) Avenida Amizade, No. 700, Edif. Comercial Fat Tat, 17 Andar, Sala 805		
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade) Macau		
第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado)		
國家 País China		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal
2.2	通訊地址 (如通訊地址與營業地址不同, 填寫此欄) Endereço de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e o da actividade, preencha a presente coluna)	
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala)		
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade)		
第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado)		
國家 País		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal
3	實體類別 (在相應選項中加上✓號) Tipos de entidades (Ponha um ✓ na respectiva selecção)	
金融機構 Instituição financeira	☐ 託管機構、存款機構或特定保險公司。 Instituição de custódia, instituição de depósitos, ou companhia de seguro especificada. ☐ 投資實體, 但不包括由另一金融機構管理 (例如: 擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與司法管轄區的投資實體。 Entidade de investimento, excepto aquela que seja gerida por outra instituição financeira (como, por exemplo, possua a discricionariedade de gerir os patrimónios da entidade de investimento) e que não seja de uma jurisdição participante.	
積極非金融實體 Entidade não financeira activa	☐ 該非金融實體的股票經常在 (一個具規模證券市場) 進行買賣。 As acções da entidade não financeira activa são regularmente compradas e vendidas em (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ 的有關連實體, 該有關連實體的股票經常在 (一個具規模證券市場) 進行買賣。 Relacionada com a entidade e as acções vendidas em (mercado regulamentado de valores mobiliários). ☐ 政府實體、澳門金融管理局、國際組織。 Entidade do Governo, a Autoridade Cambial de Macau, organização internacional. ☐ 除上述以外的積極非金融實體 (請說明) Outras entidades não financeiras activas que não estão acima referidas (Indique)	
消極非金融實體 Entidade não financeira passiva	☐ 位於非參與司法管轄區並由另一金融機構管理的投資實體。 Entidade de investimento que não seja de uma jurisdição participante e que é gerida por outra instituição financeira. ☒ 不屬積極非金融實體的非金融實體。 Entidade não financeira que não pertence à entidade não financeira activa. 就帳戶持有人, 填寫所有控制人的姓名在列表內。就法人實體, 如行使控制權的並非自然人, 控制人是該法人實體的高級管理人員。 O titular de conta tem que preencher os nomes de todas as pessoas que exercem o controlo, no seguinte quadro. Para a entidade de pessoa colectiva, quando a pessoa que exerce o controlo não for de pessoa singular, a pessoa que exerce o controlo vai ser o gestor de alto nível daquela entidade de pessoa colectiva. 每名控制人須分別填寫一份“自證證明表格 – 控制人”。 Cada pessoa que exerce o controlo tem que preencher uma “auto-certificação – pessoas que exercem o controlo”.	
(1) Chan Tai Man		As pessoas que detenham 25% ou mais das acções ou têm 25% ou mais dos direitos de voto de entidades passivas não financeiras ou pessoas com o controlo final da empresa (como o pessoal de gerenciamento) são necessárias para completar esta coluna. As pessoas de controlo envolvidas também são obrigadas a fornecer documentos de auto-certificação para pessoas que exercem o controlo.
(2) Chan Sio Man		
(3)		
(4)		

4	常居地的司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」） Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料，列明（a）帳戶持有人的常居地的司法管轄區（澳門特別行政區包括在內）及（b）該常居地的司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) do titular de conta e (b) o NIF atribuído ao titular de conta pela jurisdição de residência.				
如帳戶持有人的常居地的司法管轄區多於3個，可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência do titular de conta for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha.				
如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務，稅務編號是其納稅人編號。 Se o titular de conta tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte.				
如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由： Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos.				
理由 A – 帳戶持有人的常居地的司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Motivo A – A jurisdição de residência do titular de conta não atribuiu o NIF aos seus residentes. 理由 B – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。 Motivo B – O titular de conta não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais as razões que impedem a obtenção do NIF pelo titular. 理由 C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。常居地的司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。 Motivo C – O titular de conta está dispensado de prestar informação sobre o NIF. As autoridades da jurisdição de residência não necessitam da revelação do NIF pelo titular de conta. As empresas que não possuem registo fiscal na RAEM não são obrigadas a preencher, mas tem que preencher "A" como o motivo.				
常居地的司法管轄區 Jurisdição de residência		稅務編號 NIF		如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C.
(1) Macau		810000XX		如選取理由 B， 解釋不能取得稅務編號的原因 Caso escolha motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(2)				
(3)				
5	聲明及簽署 Declaração e Assinatura			
本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與_____（金融機構名稱）關係的所有條款及細則的規範，當中列明_____（金融機構名稱）可如何使用及分享由本人所提供的資料。 Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), nas quais se especifica como _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas.				
本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的常居地的司法管轄區的稅務當局。 Tomo conhecimento de que as informações do titular de conta constantes da presente auto-certificação e do titular de conta, bem como de qualquer de conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência do respectivo titular de conta.				
本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。 Certifico que em relação a todas as contas referidas na auto-certificação, sou delegado pelo titular da conta para assinar a presente auto-certificação.				
本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的帳戶持有人的稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知_____（金融機構名稱），並會在情況發生改變後的 xx ^o 日內，向_____（金融機構名稱）提交一份已適當更新的自證證明表格。 Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira) e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de _____ Banco XXX (denominação da instituição financeira), dentro de xx ^o dias seguintes à ocorrência de alteração.				
本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。 Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.				
簽署 Assinatura		Roy Brandon		
日期 Data		XX / XX / 2020 (日 dd / 月 mm / 年 aaaa)		
		注意 Nota : 請說明你的身份。 Indique qual é a sua qualidade. 姓名 Nome _____ 身份 Qualidade _____ 如果你是以被授權人身份簽署本表格，須同該授權書的認證副本。 Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.		
# 金融機構可根據《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》及其內部程序所需，自行決定適當期限（例如：30 日）。 As instituições financeiras podem determinar o período apropriado (por exemplo: 30 dias) de acordo com a «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras» e os seus procedimentos internos.				
備註 Nota : ● 就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。 Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».				

Instruções

Caso 3A

Aplicável às pessoas que exercem o controlo da entidade não financeira passiva.

自證證明表格 – 控制人

Auto-certificação – pessoas que exercem o controlo
(給金融機構參考及採用的樣本表格)

(Modelo para servir de referência e ser adoptado pelas instituições financeiras)

1 控制人的身份識別資料 Identificação da pessoa que exerce o controlo			
先生 Sr. ☒	Chan		Tai Man
女士 Sra. ☐	姓氏 Apelido		名字 Nome próprio
出生日期 Data de nascimento	02 / 05 / 1973 (日 dd / 月 mm / 年 aaaa)	出生地點 Lugar de nascimento	XXXXXX 城市 Cidade
			XXXXXX 國家 País
2 控制人的地址資料 Informações do endereço da pessoa que exerce o controlo			
2.1 現時住址 Actual morada			
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala)		XXXXXX	
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade)		Encha maneiras para se referir à “Auto-certificação – pessoas singulares” (Caso I, II, III ou IV).	
第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado)			
國家 País			
		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal	
2.2 通訊住址 (如通訊地址與現時住址不同, 填寫此欄) Morada de envio de correspondência (No caso de haver diferença entre o endereço de envio de correspondência e a actual morada, preencha a presente coluna)			
第1行 (街道、門牌、大廈、樓層、室) Linha 1: (Rua, N.º, Edif., Andar, Sala)			
第2行 (城市) Linha 2: (Cidade)			
第3行 (省、州) Linha 3: (Província, Estado)			
國家 País		郵政編碼/郵遞區號碼 Código Postal	
3 你作為控制人的實體帳戶持有人的名稱 Denominação do titular de conta de entidade, como a pessoa que exerce o controlo			
實體 Entidade	實體帳戶持有人的名稱 Denominação do titular de conta da entidade		
(1)	Companhia EFGH Limitada		
(2)			
(3)			
4 常居地的司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」) Jurisdição de residência e o número de identificação fiscal ou o número de identificação com a mesma funcionalidade (doravante designado por NIF)			
提供以下資料, 列明 (a) 控制人的常居地的司法管轄區 (澳門特別行政區包括在內) 及 (b) 該常居地的司法管轄區發給控制人的稅務編號。Preste as seguintes informações e especifique (a) a jurisdição de residência (incluindo a RAEM) da pessoa que exerce o controlo e (b) o NIF atribuído à pessoa que exerce o controlo pela jurisdição de residência. 如控制人的常居地的司法管轄區多於3個, 可另紙填寫。 Se o número de jurisdição de residência da pessoa que exerce o controlo for superior a 3, pode fazer o preenchimento em outra folha. 如控制人在澳門特別行政區有納稅義務, 稅務編號是其納稅人編號或澳門特別行政區居民身份證編號。 Se a pessoa que exerce o controlo tiver obrigações fiscais na RAEM, o NIF é o seu número de contribuinte, ou o número do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM. 如沒有提供稅務編號, 必須填寫合適的理由: Caso não preste o NIF, tem que preencher os respectivos motivos. 理由 A – 控制人的常居地的司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Motivo A – A jurisdição de residência da pessoa que exerce o controlo não atribuiu o NIF aos seus residentes. 理由 B – 控制人不能取得稅務編號。如選取這一理由, 解釋控制人不能取得稅務編號的原因。 Motivo B – A pessoa que exerce o controlo não pode obter o NIF. Caso escolha este motivo, explique quais são as razões que impedem a obtenção do NIF pela pessoa que exerce o controlo. 理由 C – 控制人毋須提供稅務編號。常居地的司法管轄區的主管機關不需要控制人披露稅務編號。 Motivo C – A pessoa que exerce o controlo está dispensada de prestar informação sobre o NIF. As autoridades da jurisdição de residência não necessitam da revelação do NIF pela pessoa que exerce o controlo.			
常居地的司法管轄區 Jurisdição de residência	稅務編號 NIF	如沒有提供稅務編號, 填寫理由 A、B 或 C Caso não preste o NIF, preencha o motivo A, B ou C	如選取理由 B, 解釋不能取得稅務編號的原因 Caso escolha motivo B, explique as razões que impedem a obtenção do NIF
(1) XXXXX	XXXXXX		
(2)			
(3)			

5	控制人類別 (就第 3 欄所載的每個實體，在適當方格內加上✓號，指出控制人就每個實體所屬的控制人類別。) Tipos de pessoas que exercem o controlo de pessoas que exercem o controlo a q					
實體類別 Tipos de entidades		De acordo com as circunstâncias em que o controlador realmente possui a empresa.		na 3, ponha um ✓ no quadradinho adequado, e indique qual o tipo a cada entidade.)		
		控制人類別 Tipos de p	實體 Entidade (1)	實體 Entidade (2)	實體 Entidade (3)	
法人 Pessoa colectiva		擁有控制股權的個人（即擁有不少於百分之二十五的已發行股本） Pessoa que detém o controlo dos títulos (ou seja, que detém um capital social emitido não inferior a 25%)	☐	☐	☐	
		以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人（即擁有不少於百分之二十五的表決權） Pessoa que exerce o controlo por outros meios, ou tem o direito de exercer o controlo (ou seja, detém direitos de voto não inferiores a 25%)	☒	☐	☐	
		對該實體的管理行使最終控制權的個人/對該實體的決策具有最終實際控制的個人/擔任該實體的高級管理人員 Pessoa que exerce o controlo final sobre a gestão da entidade / possui efectivamente o controlo final sobre as decisões da entidade / ocupa o cargo de gestor de alto nível da entidade.	☐	☐	☐	
信託 Trust (estrutura fiduciária)		委託人 Settlor (fundador)	☐	☐	☐	
		受託人 Trustee (administrador fiduciário)	☐	☐	☐	
		保護人 Protector (curador)	☐	☐	☐	
		受益人或某類別受益人的成員 Beneficiário ou categorias de beneficiários	☐	☐	☐	
		其他（例如：如委託人/受託人/保護人/受益人為另一實體，對該實體行使控制權的個人） Outros (por exemplo: indivíduo que exerce o controlo sobre a entidade se é settlor (fundador), trustee (administrador fiduciário), protector (curador) ou beneficiário é uma outra entidade.)	☐	☐	☐	
除信託以外的法律安排 No caso de um instrument jurídico que não seja um trust (estrutura fundiciária)		處於相等/相類於信託委託人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a settlor (fundador)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託受託人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a trustee (administrador fiduciário)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託保護人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a protector (curador)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託受益人或某類別受益人的成員位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a beneficiário ou categorias de beneficiários	☐	☐	☐	
		其他（例如：如處於相等/相類於信託委託人/受託人/保護人/受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人） Outras (por exemplo: indivíduo, que está em posição equivalente ou similar a settlor (fundador), trustee (administrador fiduciário), protector (curador), beneficiário, é uma outra entidade, e exerce o controlo sobre a entidade.)	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	
功能上類似信託的法人 No caso de pessoas colectivas que são funcionalmente equivalentes a trust (estrutura fiduciária)		處於相等/相類於信託委託人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a settlor (fundador)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託受託人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a trustee (administrador fiduciário)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託保護人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a protector (curador)	☐	☐	☐	
		處於相等/相類於信託受益人或某類別受益人位置的個人 Pessoa que está em posição equivalente ou similar a beneficiário ou categorias de beneficiários	☐	☐	☐	
		其他（例如：如處於相等/相類於信託委託人/受託人/保護人/受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人） Outras (por exemplo: indivíduo, que está em posição equivalente ou similar a settlor (fundador), trustee (administrador fiduciário), protector(curador), beneficiário, é uma outra entidade, e exerce o controlo sobre a entidade.)	☐	☐	☐	

本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與_____（金融機構名稱）關係的所有條款及細則的規範，當中列明_____（金融機構名稱）可如何使用及分享由本人所提供的資料。

Compreendo que as informações por mim prestadas estão sujeitas às disposições dos termos e condições que regem as relações entre o titular de conta e **Banco XXX** (denominação da instituição financeira), nas quais se especifica como **Banco XXX** (denominação da instituição financeira) pode utilizar e partilhar as informações por mim prestadas.

本人知悉本表格所載資料和關於控制人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到控制人所屬的常居地的司法管轄區的稅務當局。

Tomo conhecimento de que as informações constantes da presente auto-certificação e da pessoa que exerce o controlo, bem como de qualquer conta que esteja sujeita à declaração, vão ser declaradas junto da Direcção dos Serviços de Finanças da RAEM. Em conformidade com o acordo de troca de informações em matéria financeira, as informações vão ser transferidas para a autoridade fiscal da jurisdição de residência da respectiva pessoa que exerce o controlo.

本人證明，就與本表格所有相關的實體帳戶持有人所持有的帳戶，本人是控制人 / 本人獲控制人授權簽署本表格^{#1}。

Certifico que em relação a todas as contas detidas pelo titular de conta da entidade referidas na presente auto-certificação, sou a pessoa que exerce o controlo / sou delegado pela pessoa que exerce o controlo para assinar a presente auto-certificação^{#1}.

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的個人稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知_____（金融機構名稱），並會在情況發生改變後的xx^{#2}日內，向_____（金融機構名稱）提交一份已適當更新的自證證明表格。

Comprometo-me que no caso de haver alteração que possa afectar a identificação do residente fiscal constante da presente auto-certificação, ou conduzir à existência de inexactidões nas informações preenchidas na presente auto-certificação, vou informar **Banco XXX** (denominação da instituição financeira) e apresentar uma nova auto-certificação devidamente actualizada junto de **Banco XXX** (denominação da instituição financeira), dentro de xx^{#2} dias seguintes à ocorrência da alteração.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

Declaro que, tanto quanto é do meu conhecimento e convicção, todas as informações preenchidas e declaradas na presente auto-certificação são verídicas, correctas e completas.

注意 Nota :

如你不是控制人，請說明你的身份。

Caso não seja a pessoa que exerce o controlo, indique qual é a sua qualidade.

姓名
Nome _____

身份
Qualidade _____

如果你是以被授權人身份簽署本表格，須附同該授權書的認證副本。
Caso seja delegado para assinar a presente auto-certificação, junte uma cópia autenticada da procuração.

簽署
Assinatura **Chan Tai Man**

日期
Data **XX / XX / 2020**

(日 dd / 月 mm / 年 aaaa)

^{#1} 刪去不適用者 Riscar o que não for aplicável.

^{#2} 金融機構可根據《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》及其內部程序所需，自行決定適當期限（例如：30 日）。

As instituições financeiras podem determinar o período apropriado (por exemplo: 30 dias) de acordo com a «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras» e os seus procedimentos internos.

備註 Nota :

- 就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。

Em relação à interpretação dos termos adoptados na presente auto-certificação, é favor consultar o artigo 8.º da «Norma Comum de Comunicação e Procedimentos de Diligência Devida para Informações sobre Contas Financeiras».